

## Objetivo: Empleabilidad. Competencias profesionales en los Estudios de Traducción e Interpretación: NUEVOS RETOS Y ESTRATEGIAS

Susana Álvarez Álvarez\*, Verónica Arnáiz Uzquiza\*, María Teresa Sánchez Nieto\*, Leticia Santamaría Ciordia\*, María Teresa Ortego Antón\*, Purificación Fernández Nistal\*, Juan José Arevalillo Doval\*\*, Alfredo Vela Zancada+, Ana Isabel Lozano Sobrino++, Carlos La Orden Tovar+++ y Ángela Blum San Juan+++

\*Departamento de Lengua Española, Facultad de Traducción e Interpretación (Uva), \*\* Departamento de Traducción e Interpretación, Facultad de Lenguas Aplicadas (Universidad Alfonso X El Sabio), + Social Media TIC's and Training, ++ Fundación General de la Universidad, +++ Traductor autónomo.

Email de la coordinadora: [susana.alvarez@uva.es](mailto:susana.alvarez@uva.es)

**RESUMEN:** En el marco de la formación universitaria actual, el concepto de empleabilidad se ha convertido en uno de los elementos clave, sobre todo desde la implantación del Espacio Europeo de Educación Superior. Son cada vez más las instituciones educativas y los planes formativos que se centran en el desarrollo de competencias y estrategias profesionales con el fin de adecuar la formación de sus estudiantes a las necesidades reales de un mercado laboral cada vez más competitivo. En el ámbito de los Estudios de Traducción e Interpretación son muchas las investigaciones que plantean la necesidad de vincular de una forma más clara y eficaz la formación universitaria con el mundo profesional, sobre todo en un momento como el actual, en el que la crisis económica obliga a los profesionales a «reinventarse» y a adaptarse continuamente a nuevos escenarios laborales. En concreto, este proyecto toma como punto de partida los resultados del estudio de Álvarez-Álvarez y Arnáiz-Uzquiza (2017) sobre la integración de competencias profesionales en los planes de estudios de los grados en Traducción e Interpretación en España; en él se pone de manifiesto que, en términos generales, faltan competencias profesionales en los planes formativos, por lo que existe un vacío evidente entre lo que se está estudiando en las universidades y las exigencias reales del mercado. Por lo tanto, el presente proyecto de innovación tiene como principal objetivo complementar las competencias y contenidos profesionales integrados en las diferentes asignaturas del Grado en Traducción e Interpretación con un plan específico para la empleabilidad, que permita dotar a nuestros estudiantes de un mayor número de herramientas para acceder al mundo laboral.

**PALABRAS CLAVE:** Empleabilidad, competencias profesionales, Estudios de Traducción e Interpretación, proyecto de innovación docente (PID).

### INTRODUCCIÓN

La empleabilidad, definida en el proceso de Bolonia como “the ability to gain initial meaningful employment, or to become self-employed, to maintain employment and to be able to move around the labour market” (Working Group on Employability, 2009: 5), ha de ser uno de los aspectos clave de la formación universitaria. Sin embargo, en un estudio realizado en diferentes universidades españolas, hemos observado que en nuestra titulación (Grado en Traducción e Interpretación), no se presta tanta atención a las competencias y contenidos profesionales como se debería si queremos sacar al mercado egresados con unas ciertas garantías de éxito laboral.

Tomando esta premisa como punto de partida, continuamos con la tercera anualidad de nuestro PID centrado en el desarrollo de competencias y contenidos profesionales, con el fin de acercar la formación universitaria de nuestro grado al mundo de la empresa, tanto en el marco de algunas asignaturas básicas y obligatorias de la titulación, como en el seno de diferentes seminarios y talleres formativos extracurriculares, que permitirán a los estudiantes (sobre todo, a los de último curso) tener una visión mucho más clara de la práctica profesional real de la traducción y de la interpretación.

### GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS DEL PROYECTO

Aunque todavía no se ha concluido el proyecto y se va a solicitar una renovación del mismo en la convocatoria de proyectos de innovación correspondiente al curso académico 2019-2020, reflejaremos a continuación los objetivos perseguidos en esta tercera anualidad, así como el grado de consecución de los mismos:

- **Objetivo 1: Diseñar acciones formativas concretas (tanto curriculares como extracurriculares) que permitan desarrollar competencias profesionales específicas en los estudiantes de Traducción e Interpretación, con el fin de mejorar su competitividad en el mercado.**

En el marco del proyecto, se han diseñado diferentes **acciones formativas curriculares** para el desarrollo de competencias profesionales en los estudiantes de Grado en Traducción e Interpretación:

- Integración de competencias y contenidos vinculados con la profesión en diferentes asignaturas del Grado en Traducción e Interpretación (Terminología, Informática aplicada a la Traducción, Traducción Especializada B (inglés),

- Traducción 4 A/B (inglés), Traducción 3 C/A (alemán), Interpretación consecutiva B (inglés) y B (francés), Interpretación simultánea B (inglés) y B (francés), así como Traducción 2 B/A (inglés)).
- Propuesta de 2 TFG vinculados al proyecto durante el curso académico 2018-2019, que serán publicados en el Repositorio Institucional de la UVa tras el cierre de actas de la convocatoria extraordinaria (26 de julio de 2019):
    - TFG titulado "Análisis de la Traducción Automática (TA) de comunicados de prensa de ONU Mujeres desde una perspectiva profesional", realizado por la estudiante Sofía Soldevilla García y cotutelado por la Dra. Susana Álvarez Álvarez y la Dra. Margarita Caballero Domínguez.
    - TFG titulado "Análisis de la Traducción Automática (TA) neuronal de textos de la campaña del Parlamento Europeo para las elecciones del 26 de mayo de 2019", realizado por la estudiante Ada Trugeda Estrada y cotutelado por la Dra. Susana Álvarez Álvarez y la Dra. Margarita Caballero Domínguez.
  - Por otra parte, se ha realizado un análisis de las competencias profesionales desarrolladas en la asignatura obligatoria Prácticas en Empresa, así como en las prácticas ofertadas por las diferentes empresas.

Por otra parte, se han llevado también a cabo diferentes **acciones formativas extracurriculares** en el marco del PID durante el curso académico 2018-2019:

- Organización de un curso específico sobre competencias y contenidos profesionales en el ámbito de la Traducción y la Interpretación: Taller de Gestión de Proyectos (v. Anexo 1). Se están diseñando en la actualidad tanto materiales audiovisuales específicos (píldoras de conocimiento o vídeos docentes) como infografías (para Pinterest) con los contenidos más importantes abordados en estos talleres.
- Elaboración y publicación en el canal institucional de la UVa (UVa\_Online) de un conjunto de 3 píldoras de conocimiento sobre contenidos vinculados con el proyecto, que se añaden a la colección de vídeos *Objetivo: Empleabilidad*. En esta anualidad, se han grabado los siguientes vídeos: *10 transformaciones que todo profesional debería acometer 1*, *10 transformaciones que todo profesional debería acometer 2* y *Técnicas de marketing para la marca personal*. Estos vídeos están en proceso de edición en el momento de elaboración de la presente memoria final. Igualmente se ha elaborado una colección de infografías (para Pinterest) (v. Anexo 2).
- Actualización del grupo de Facebook con los estudiantes egresados y los estudiantes del último curso de grado que nos ha permitido, por una parte, establecer el contacto entre diferentes promociones y, por otra, servir de puente de conexión con la institución formativa.
- Organización de un taller sobre Marketing para traductores, impartido en la Facultad de Traducción e Interpretación el 10 de abril de 2019, en el marco de las III Jornadas E3: Espacios de empleo y emprendimiento (plan Soria) (v. Anexo 3).
- Organización de una mesa redonda sobre perfiles profesionales, con los alumnos egresados de nuestra titulación (actuales profesionales de diferentes perfiles) (v. Anexo 4).
- Organización de un seminario específico sobre el Servicio de Empleo de la Fundación General de la Universidad, en el que se abordarán diferentes aspectos: Prácticas en empresa para titulados, orientación y formación para el empleo, bolsa de empleo de la FUNGE, etc. Este seminario se llevó a cabo dentro de las III Jornadas E3: Espacios de empleo y emprendimiento (plan Soria) (v. Anexo 5).

Sin embargo, aunque era nuestro objetivo inicial organizar diferentes seminarios específicos sobre elaboración de CV (tanto en español como en inglés) y sobre habilidades y recursos personales para la búsqueda de empleo (inteligencia emocional), no ha sido posible llevarlas a cabo durante el presente curso académico. Por este motivo, se va a solicitar una renovación del presente proyecto con el fin de planificar y desarrollar las acciones no realizadas e implementar otras nuevas.

- **Objetivo 2: Vincular la formación universitaria en Traducción e Interpretación al mundo de la empresa, con el objetivo de crear sinergias que redunden en la mejora de la calidad de la formación ofrecida a los estudiantes.**

Se han creado sinergias entre la Facultad de Traducción e Interpretación y empresas de Traducción (Hermes Traducciones) y profesionales autónomos. Desde esta perspectiva los 3 profesionales integrados en el PID (Alfredo Vela Zancada, Ángela Blum San Juan y Juan José Arevalillo Doval) durante la primera etapa (curso 2016-2017) han continuado en el proyecto, lo que nos ha permitido mantener el acercamiento iniciado entre el mundo empresarial y el aula. Por otra parte, durante el curso 2018-2019, se ha integrado a un nuevo profesional del ámbito de la traducción y experto en la formación de profesionales (Carlos la Orden Tovar), hecho que ha repercutido positivamente en el desarrollo del proyecto.

- **Objetivo 3: Mejorar la formación integral ofrecida a los estudiantes del Grado en Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid.**

Se han diseñado acciones curriculares y extracurriculares enfocadas al desarrollo de competencias profesionales en los estudiantes de Grado en Traducción e Interpretación (v. acciones detalladas en el objetivo 1).

- **Objetivo 4: Consolidar un equipo de trabajo, que integra tanto a docentes, como a profesionales del mundo de la empresa, que coopera de manera responsable en la mejora de los modelos educativos y de los procesos formativos.**

Todos los miembros del grupo de innovación están participando de forma activa en el proyecto y han manifestado su interés por seguir colaborando en el mismo.

- **Objetivo 5: Impulsar acciones orientadas a la difusión de los resultados de nuestro proyecto en publicaciones y medios de reconocimiento internacional.**

Tal y como se analizará con más detalle en el apartado Difusión de resultados en esta memoria final, se han presentado resultados preliminares y finales en congresos y se han publicado los resultados. Durante la segunda anualidad del proyecto, se ha estado preparando una publicación sobre la temática abordada en el proyecto (v. apartado de difusión de los resultados).

- **Objetivo 6: Diseñar nuevos materiales audiovisuales (píldoras de conocimiento) e infografías (para Pinterest) que permita completar la colección de materiales diseñados hasta el momento en el seno del proyecto de innovación.**

Tal y como se ha detallado en el objetivo 1, se han diseñado nuevos materiales que completan la colección de materiales diseñados en el marco del PID.

- **Objetivo 7: Planificar y diseñar un MOOC sobre empleabilidad (Desarrollo de competencias profesionales para el empleo) con los materiales diseñados en el proyecto para publicarlo en la plataforma CANVAS o MiriadaX.**

Aunque se han diseñado muchos de los materiales de aprendizaje que formarán parte del MOOC, no ha sido posible el lanzamiento del mismo. Por este motivo, se va a solicitar una renovación del presente proyecto con el fin de planificar y desarrollar las acciones que no ha sido posible culminar en esta anualidad.

## HERRAMIENTAS Y RECURSOS UTILIZADOS

Las herramientas y recursos utilizados respondieron a la especificidad del proyecto de innovación desarrollado. Por una parte, para la grabación de las micropíldoras y vídeos de aprendizaje se ha contado con la colaboración del Servicio de Medios Audiovisuales de la Universidad de Valladolid. Por otra, para el diseño y elaboración de las infografías, se ha utilizado la herramienta gratuita Piktochart (<https://piktochart.com/>) y la red Pinterest para su difusión. Por último, se han utilizado las redes sociales (sobre todo Facebook, Twitter y LinkedIn) no solo como recursos vinculados a las acciones formativas extracurriculares desarrolladas en el marco del proyecto, sino también como medio de difusión del mismo.

## DIFUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Tal y como se ha anticipado en el objetivo 5 de la presente memoria final, en la tercera anualidad del proyecto de innovación educativa se ha participado en **I Congreso Internacional Traducción y sostenibilidad cultural: sustrato, fundamentos y aplicaciones**, celebrado en Salamanca en noviembre de 2018, con la siguiente comunicación:

Título: Traductores 4.0 (*and beyond*): la competencia tecnológica en los planes de Grado en Traducción e Interpretación  
 Nombre del congreso: I Congreso Internacional Traducción y sostenibilidad cultural: sustrato, fundamentos y aplicaciones  
 Tipo evento: Congreso Ámbito del congreso: Internacional  
 Tipo de participación: Ponencia  
 Ciudad de realización: Salamanca (España)  
 Fecha de realización: 28 al 30 de noviembre de 2018.  
 Autores: SUSANA ÁLVAREZ ÁLVAREZ

Está también pendiente la aceptación el artículo titulado “Training of entrepreneurial and employment-related competences in the field of Translation and Interpreting: the case of the University of Valladolid” sobre el proyecto en la revista indexada *Hermes-Journal of Language and Communication in Business*, concretamente en el volumen titulado “Entrepreneurship in translator and interpreter training”.

Además, durante el segundo cuatrimestre del curso académico 2018-2019 se ha estado trabajando en la publicación de la siguiente obra monográfica vinculada con el proyecto de innovación:

Álvarez-Álvarez, S. y Ortego-Antón, M. T. (2019) *Perfiles estratégicos de traductores e intérpretes en la transmisión de la información experta multilingüe en la sociedad del conocimiento del s. XXI*. Granada: Editorial Comares.

Por otra parte, tal y como hemos expuesto previamente, todas las píldoras de conocimiento y vídeos diseñados están albergados en el canal institucional Youtube de la Universidad de Valladolid (UVa\_Online) con el fin de alcanzar una mayor difusión. De hecho, algunos de los vídeos cuentan con más de 2000 visualizaciones, hecho que pone de manifiesto el interés que generan (v. en Anexo 6 las estadísticas de visualización de algunos de los vídeos diseñados). Los vídeos pueden visualizarse en la siguiente lista de reproducción: <https://goo.gl/xo2ugS>

Por último, las infografías diseñadas en el proyecto están colgadas en Pinterest, lo que les dota de una mayor visibilidad y difusión (v. Anexo 7).

## DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

El proyecto de innovación llevado a cabo está centrado en el desarrollo de competencias y contenidos profesionales, con el fin de acercar la formación universitaria de nuestro grado al mundo de la empresa, tanto en el marco de algunas asignaturas básicas y obligatorias de la titulación, como en el seno de diferentes seminarios y talleres formativos extracurriculares. Las acciones desarrolladas han permitido a los estudiantes (sobre todo, a los de último curso) tener una visión mucho más clara de la práctica profesional real de la traducción y de la interpretación.

En el marco de los talleres y seminario formativos desarrollados, se han trabajado otros aspectos y contenidos necesarios para el acceso al mundo profesional (creación de una marca personal en la red, técnicas de búsqueda de empleo, redes sociales profesionales, marketing para traductores, etc.). Estos talleres y seminarios han tenido como resultado la grabación de diferentes píldoras y vídeos formativos con los principales contenidos abordados en ellos, vídeos que se han alojado en el Repositorio Institucional de la UVA y en el canal Youtube institucional para su difusión. Por otra parte, se han elaborado también varias infografías con los contenidos clave de los seminarios y talleres del proyecto. Al mismo tiempo, todas las acciones formativas desarrolladas se han difundido por diferentes redes sociales (Twitter, Facebook y LinkedIn) además de por otros medios sociales (como por ejemplo, Pinterest), con el fin de dar visibilidad al proyecto.

Por último, nos gustaría destacar, tal y como hemos expuesto en el apartado anterior, que se han cumplido también los objetivos del proyecto en relación con la difusión de los resultados, ya que son varias las publicaciones que derivan del mismo y se ha intervenido en diferentes Congresos y reuniones científicas.

## CONCLUSIONES Y POSIBILIDADES DE GENERALIZACIÓN DE LA EXPERIENCIA

Resulta necesario destacar la gran potencialidad del presente proyecto de innovación docente para el desarrollo de competencias profesionales en los estudiantes del Grado en Traducción e Interpretación, competencias que permitirán completar su formación y aproximarles a las exigencias reales del mercado laboral. Este PID se ha concebido como un **proyecto innovador de centro**, en el que se han implicado asignaturas de los diferentes cursos académicos con el objetivo común de dar una mejor respuesta a las salidas profesionales de nuestros estudiantes en la sociedad actual. Desde esta perspectiva, consideramos también una fortaleza el hecho de haber integrado en nuestro proyecto tanto a profesionales del mundo de la empresa en general, como a profesionales del mundo de las agencias y servicios de traducción; esta sinergia entre el mundo docente y el mundo empresarial nos ha permitido tener una visión más amplia del contexto laboral actual, siempre con el objetivo de la profesionalización como horizonte de llegada.

El éxito de las acciones desarrolladas junto con el alto grado de satisfacción manifestado por los estudiantes garantiza la viabilidad del proyecto, así como su continuidad en los próximos cursos académicos.

## REFERENCIAS

Álvarez-Álvarez, S. y Arnáiz-Uzquiza, V. (2017). Translation and Interpreting Graduates under Construction: Do Spanish Translation and Interpreting Studies Curricula Answer the Challenges of Employability? *The Interpreter and Translator Trainer*, 11 (2): 139-159.

Working Group on Employability (2009). *Report to Ministers, Bologna Conference, Leuven/Louvain-la Neuve 28-29 April 2009*. Disponible en:

[https://media.ehea.info/file/20090212-13-Prague/43/5/BFUG\\_CZ\\_15\\_4\\_4\\_Employability\\_WG\\_report\\_594435.pdf](https://media.ehea.info/file/20090212-13-Prague/43/5/BFUG_CZ_15_4_4_Employability_WG_report_594435.pdf)

## ANEXOS

En este apartado se incluyen algunas representaciones gráficas de los materiales y recursos diseñados durante el curso 2017-2018, así como de las acciones desarrolladas en el marco del PID.

**Anexo 1:** Desarrollo de curso específico sobre Gestión de Proyectos (Acciones formativas extracurriculares)

**Anexo 2:** Diseño de nuevas infografías del proyecto “Objetivo: Empleabilidad”. Desarrollo de competencias profesionales en los Estudios de Traducción e Interpretación.

**Anexo 3:** Desarrollo del taller de Marketing para traductores (Acciones formativas extracurriculares).

**Anexo 4:** Organización de mesa redonda sobre perfiles profesionales (10 de abril de 2019).

**Anexo 5:** Organización de un seminario específico sobre el Servicio de Empleo de la Fundación General de la Universidad.

**Anexo 6:** Estadísticas de visualización de algunos de los vídeos del proyecto de innovación docente.

**Anexo 7:** Tablero de Pinterest del proyecto de innovación docente.

## AGRADECIMIENTOS

Agradecemos la colaboración y el apoyo prestado por el Servicio de Medios Audiovisuales de la Universidad de Valladolid.

**Anexo 1: Desarrollo de curso específico sobre Gestión de Proyectos (Acciones formativas extracurriculares)****Acciones formativas extracurriculares:**

- Organización de taller específico sobre **Gestión de Proyectos de Traducción** (13 y 14 de noviembre de 2018). Impartido por Juan José Arevalillo Doval.

**Anexo 2: Diseño de nuevas infografías del proyecto "Objetivo: Empleabilidad". Desarrollo de competencias profesionales en los Estudios de Traducción e Interpretación**

Uno de los integrantes del proyecto, Alfredo Vela, ha diseñado **diferentes infografías** en el marco del PID. Estas infografías están recogidas en el tablero de Pinterest del PID.

## Aplicaciones del SmartPhone en la Búsqueda de Empleo

### APPS para el Empleo

- Mantén las APPs organizadas
- Perfiles completos
- Consulta las nuevas ofertas a diario
- Estar atento a las Notificaciones
- Revisión de candidaturas
- Busca nuevas APPs
- Actualiza versiones APPs
- APPs servicios públicos empleo
- APPs de Empleo Público
- APPs de empleo de otros países
- Revisar los mensajes
- Actualiza tus perfiles en las APPs
- Maneja con soltura las APPs

### Redes Sociales

- Mejora tu Visibilidad
- Puedes Buscar ofertas de empleo
- Permite hacer Networking
- Mejora Completa tu Aprendizaje
- Consumo de noticias
- Estar al día de tu sector
- Desarrolla tu Marca Personal
- Las RRSS son la primera Entrevista
- Eres accesible a los Nethunters
- Orientación Laboral
- Transformación digital profesional
- Buscar Talento
- Consumo/difusión de contenidos
- Ideas para el Emprendimiento
- Canal de Comunicación
- Ten presencia en Grupos profesionales

### Formación

- Autoaprendizaje constante
- Cursos online
- eBooks
- Presentaciones
- Blogs/Web de interés
- Idiomas
- Webinars/YouTube
- APPs de formación
- Diccionarios
- Tomar notas/Ver notas
- Grabar audio/vídeo
- Aprender en las Redes Sociales
- El Smartphone como competencia

### Documentos en tu Nube

- Curriculum en Word
- Curriculum en PDF
- Modelo cartas presentación
- Escaneados títulos formación
- Vista Laboral
- DNI/ Pasaporte
- Tarjeta sanitaria
- Cartas recomendación
- Cartas profesionales
- Certificaciones
- Fotografías
- Permiso de trabajo
- Publicaciones

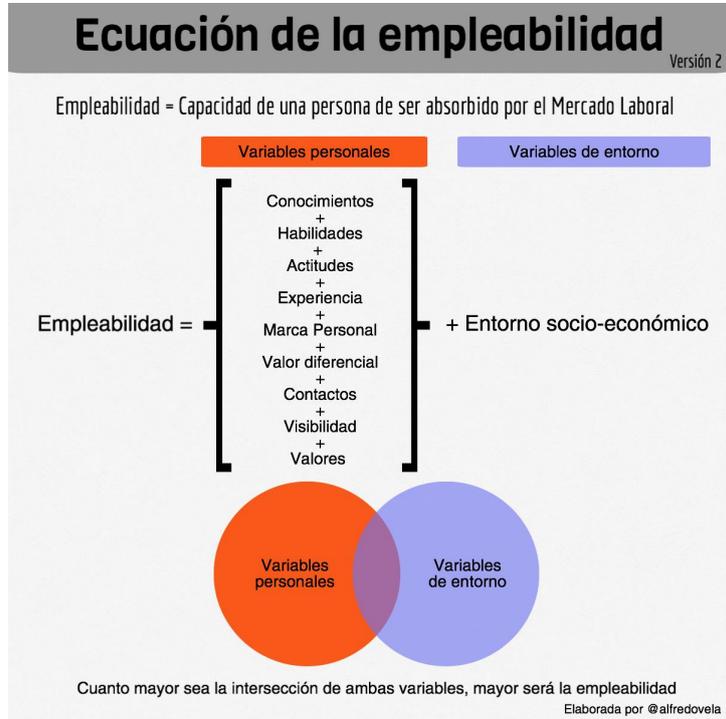
### Herramientas Productividad

- Correo electrónico
- Teléfono/mensajería/videokonferencia
- Herramientas ofimáticas
- Agenda
- Contactos
- Notas/recordatorios/tareas
- Internet
- Gestión de proyectos
- CRM
- Curación de contenidos
- Viajes
- Gestión documental

### La búsqueda de Empleo ha cambiado, ¿y tu?

- Si tu red de contactos "pasivos" tienen escasas posibilidades de encontrar trabajo.
- La búsqueda de empleo es principalmente digital.
- El Curriculum Vitae está siendo sustituido por la Marca Personal.
- Si Google no dice nada de ti, no existes.
- Hay que pensar siempre cómo si buscaras empleo.
- Los Dinosaursos se extinguieron una vez, y lo volverán a hacer.
- Hay que estar preocupado y ocupado en mantener la Empleabilidad.
- Cómo quieres que reparen en ti, si hay 100.000 iguales que tú?
- Si tu no preocupas de tu Carrera Profesional, no esperes que lo hagan los demás.
- Piensa si resultarías interesante si quitas de tu tarjeta tu cargo actual en tu empresa.

Infografía realizada por @vallejoangeles y @alfredovela para www.ticsyformacion.com



## Competencias Digitales/No Digitales interesantes para mejorar la Empleabilidad

Búsqueda avanzada de Contenidos	Duración de Contenidos	Redes Sociales	Elaboración avanzada de documentos
Hoja de cálculo	Almacenamiento en la Nube	Correo Electrónico	Video en Streaming
Videoconferencias	Mensajería instantánea	Networking 2.0	Manejo de cuadernos digitales
Software de gestión de proyectos	Manejo de dispositivos móviles	Estrategia digital	Colaboración virtual
Resolución de problemas complejos	Pensamiento crítico	Adaptación al cambio Flexibilidad cognitiva	Gestión del autoaprendizaje
Toma de decisiones	Creatividad	Capacidad de análisis	Inteligencia práctica

Infografía realizada por @vallejoangeles y @alfredovela de ticsyformacion.com

# 10 Transformaciones que todo profesional debiera acometer

 1. Transforma el foco

- No mires tu vida como si fueras un mero espectador de la misma, eres el protagonista
- Menos quejarse y más actuar
- Olvídate de querer tener el mismo trabajo toda la vida, y piensa en prepararte para tener trabajo toda la vida
- Por el foco en tu Empleabilidad
- Conciliar no es separar el trabajo de tu vida personal, es integrarlo
- Adapta el foco a los cambios

 2. Transformación digital

- Las empresas acometen su Transformación Digital y necesitan profesionales digitales
- Piensa en digital
- Las herramientas digitales no son el fin, sólo son un medio
- Digitaliza tu forma de aprender
- Digitaliza tu comunicación
- *Mobile first* no solo aplica a las páginas web

 3. Pasa del CV y la carrera profesional a la Marca Personal

- La Marca Personal es la forma más sólida que existe en la actualidad para buscar trabajo
- Estrategia por escrito
- Propuesta de valor
- Proyectos paralelos
- Difusión de tu marca
- Consigue que el trabajo te vaya a buscar

 4. Transforma tu forma de aprender

- El que no aprende algo es porque no quiere
- La formación es una inversión, no un gasto
- Olvídate de aprender por aprender
- Autoaprendizaje
- Las redes sociales son una gran herramienta para aprender
- No olvides que la mejor manera de aprender es enseñar

 5. Transformación de la actitud

- Sé proactivo
- Sé positivo
- Sé empático
- Sé tu mismo
- Sé apasionado
- Sé feliz

 6. Transformación tu visibilidad

- Si no te encuentro, no te compro
- Búscate en Google
- Blog
- Redes sociales
- No basta con que te vean, tienes que interactuar
- Crea y mantén una fuerte red de contactos
- No te centres solo en las *hard skills*

 7. Transforma tus habilidades

- El sistema educativo no enseña *soft skills*
- Conoce las habilidades más demandadas en cada momento
- Quizás la habilidad más demandada en la actualidad es la rapidez al aprender
- Algunas habilidades interesantes son: pensamiento crítico, creatividad y flexibilidad cognitiva.
- Refuerza tus habilidades de comunicación

 8. Transformación de tu búsqueda de trabajo

- Mentalidad adecuada: piensa como si siempre estuvieras buscando trabajo
- Plantéate crear tu propio puesto de trabajo
- Existen decenas de canales de búsqueda de empleo, ¡conócelos!
- Cuida la Empleabilidad
- Marca Personal
- *Elige bien los trabajos y proyectos que aceptas*

 9. Responsabilidad social personal

- Si se la pides a las empresas, da ejemplo
- Ayuda a los que empiezan
- Participa o crea proyectos sociales
- Cuida el planeta
- Enseña a respetar a los demás
- Colabora siempre que puedas

 10. Transformaciones sociales

- Las transformaciones sociales no las debemos dejar en manos de los políticos
- Ayuda a mejorar la Educación
- Salarios dignos
- Colabora
- *Fake news* y posverdad
- No puedes ayudar a cambiar la Sociedad si no cambias tú

Infografía realizada por @VallejoAngeles y @alfredovela para [www.ticsyformacion.com](http://www.ticsyformacion.com)

Anexo 3: Desarrollo del taller de Marketing para traductores (Acciones formativas extracurriculares)



The flyer features a dark red background. In the top left, there is a cartoon illustration of a woman with glasses and a red jacket, with her arms raised in excitement, and the word '¡SORPRESA!' written above her in a bubbly font. To the right of this is the logo for 'tei' (Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad de Valladolid). Below these elements, the name 'Susana Álvarez Álvarez' is written in white, followed by her email 'susana.alvarez@uva.es' and her Twitter handle '@susanaalvaalva'. The bottom section of the flyer has a white background with the title 'TALLER DE MARKETING PARA TRADUCTORES' in large, bold, black letters. To the right of the title, it says 'III Jornadas E³: Espacios de Empleo y Emprendimiento (Plan Soria)'. In the bottom right corner, there is a red square with the white text 'UVa'. At the bottom left of the flyer, there are five small circular icons representing social media or sharing options.

Anexo 4: Organización de mesa redonda sobre perfiles profesionales (10 de abril de 2019) vinculada al PID



**Anexo 5: Organización de un seminario específico sobre el Servicio de Empleo de la Fundación General de la Universidad**

**Plan Soria Campus Duques de Soria**

**10 de abril de 2019**

**III Jornadas e3 Espacios de Empleo y Emprendimiento Plan Soria**

La Universidad de Valladolid en el Campus de Soria y la Diputación provincial de Soria organizan las III Jornadas e3 Espacios de Empleo y Emprendimiento, con el objetivo de crear espacios de encuentro abiertos a los distintos agentes socioeconómicos del ámbito provincial, involucrando a la comunidad educativa con emprendedores y nuevos titulados que han decidido apostar por Soria, facilitando a las empresas el reclutamiento del mejor talento, y a la vez asesorando ideas innovadoras para su puesta en marcha.

Este año, seguimos tratando de generar sinergias y ampliamos la participación a la comunidad universitaria, la de Formación Profesional, los inscritos en el Sistema de Garantía Juvenil y otros colectivos de distintas asociaciones y el tejido empresarial soriano. Permitiendo, además, que aquellas entidades e instituciones conciliadas en el empleo e interesadas en incorporar personal tengan un espacio de encuentro que facilite la interrelación, propicie el desarrollo de nuevos puestos profesionales y estimule el empleo y el emprendimiento en Soria.

**FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN**  
http://coortas/GPro

**Campus Duques de Soria 10 de abril de 2019**

9:05 Recepción y Bienvenida de participantes. Inauguración (Salón de actos)

9:40 Presentación: Apertura Plan Soria (Salón de actos)

10:05 Charla Inicial Motivadora  
Se busca un encuentro con experiencia. Imparte: Ter Cadegrita (Salón de actos)

10:30 Networking / Café de trabajo (Sala de estudio y aulas anexas)  
Presentación de empresas y contacto con alumnos y egresados.  
El café de trabajo está pensado para la construcción de una escuela en Guinea Bissau.

12:05-14:05 Talleres simultáneos

- Aprende a trabajar en equipo. Imparte: Babilis (Aula A23)
- LinkedIn y Marca Personal. Imparte: Alfredo Vela Zancada (Aula A19)
- Ideas que merecen la pena desarrollar. Imparte: Cristina Martín Hernández (Aula A13)
- Marca y marketing: la combinación clave que te ayudará a destacar. Imparte: Ana María Tenaí. (Aula A04)

**Plano comida**

**Actividades de los centros**

16:00-17:00

- E.I.A.B: Taller de Marketing para Traductores.
- E.I.F.A.B: Taller de Cafés de Flores. (Sala de estudio)
- Facultad de Filosofía: Charla acerca de Colección e intrínseco profesional en Filosofía.

16:00-18:00

- Facultad de Enfermería: Charla acerca de Colección, Emprendimiento e Innovación.

17:00-18:00

- C.E.I.E.I.A.B.T.E.I: Mesa redonda conjunta. Experiencias reales de egresados en el ámbito laboral. (Salón de grados)

18:30 Cierre de la Jornada (Salón de grados)

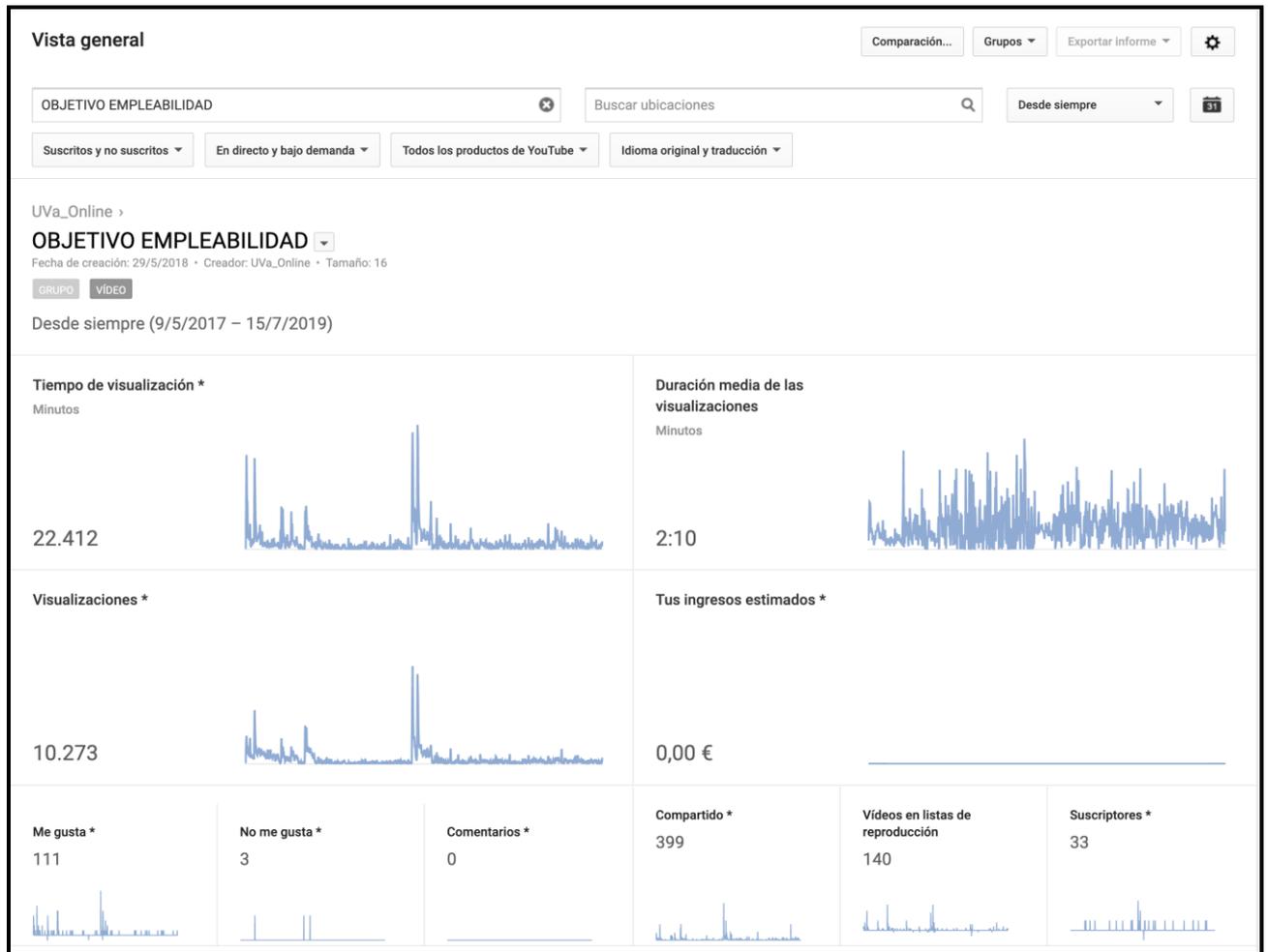
Kahoot! "¿Conoces el Campus?" (con premios interesantes)

Más información: empleo@funde.univa.es  
975129250

**Anexo 6: Estadísticas de visualización de algunos de los vídeos del proyecto de innovación docente.**

Vídeo	Área geográfica	Fecha	Más ▾	
Vídeo	Tiempo de visualización (minutos)* ↓	Visualizaciones*	Duración media de las visualizaciones	Porcentaje medio reproducido
USO DE LINKEDIN PARA LA BÚSQUEDA DE EM...	3.857 (17%)	2.149 (21%)	1:47	20%
ENTREVISTA A ALFREDO VELA ZANCADA	2.865 (13%)	820 (8,0%)	3:29	18%
USO DE FACEBOOK PARA LA BÚSQUEDA DE E...	2.863 (13%)	1.254 (12%)	2:17	27%
MARCA PERSONAL PARA PROFESORES	2.173 (9,7%)	1.003 (9,8%)	2:10	25%
ALGUNAS TENDENCIAS DEL MERCADO LABO...	1.495 (6,7%)	616 (6,0%)	2:25	42%
USO DE TWITTER PARA LA BUSQUEDA DE EM...	1.483 (6,6%)	586 (5,7%)	2:31	31%
CANALES DE BÚSQUEDA DE EMPLEO	1.476 (6,6%)	695 (6,8%)	2:07	30%
EL CURRÍCULUM VITAE	1.113 (5,0%)	405 (3,9%)	2:44	38%
LA PRIMERA ENTREVISTA DE TRABAJO SE H...	1.003 (4,5%)	514 (5,0%)	1:57	38%
USO DE beBee PARA LA BUSQUEDA DE EMPL...	911 (4,1%)	706 (6,9%)	1:17	17%
LA ENTREVISTA DE TRABAJO	806 (3,6%)	244 (2,4%)	3:18	37%
COMPETENCIAS DIGITALES Y NO DIGITALES ...	634 (2,8%)	346 (3,4%)	1:50	29%
RAZONES PARA USAR LAS REDES SOCIALES ...	633 (2,8%)	268 (2,6%)	2:21	37%
MARCA PERSONAL Y TRABAJO	488 (2,2%)	185 (1,8%)	2:38	32%
APLICACIONES DEL SMARTPHONE PARA LA B...	357 (1,6%)	162 (1,6%)	2:12	31%
INTRODUCCIÓN AL PROYECTO *OBJETIVO: E...	255 (1,1%)	320 (3,1%)	0:47	46%

1-16 de 16



Anexo 7: Tablero de Pinterest del proyecto de innovación docente

